

CPLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch — Deutsch

Bücher XIV/XV

Botanik: Fruchtbäume



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Gerhard Winkler

ARTEMIS VERLAG

INHALT

Buch 14

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Winkler).	10
Übersetzung (König).	11

Buch 15

Inhaltsangabe des Plinius.	102
Text (Winkler).	106
Übersetzung (König).	107

Anhang

Erläuterungen (König, Winkler).	198
Zur Textgestaltung (Winkler, Fuchs).	330
Literaturhinweise (König).	352
Register (Winkler, König).	356
Verzeichnis der Quellschriftsteller (Winkler) .	376
Verzeichnis der Pflanzen nach der modernen No- menklatur (König).	390
Verzeichnis der von Plinius genannten Pflan- zen (König).	395
Verzeichnis der von Plinius im Buch 14 erwähn- ten Rebsorten (König).	400
Aufbau und Inhalt der Bücher 14 und 15 (Kö- nig).	405

LIBRO XIV CONTINENTUR INHALT DES 14. BUCHES

Cap.*	§*		
		Frugiferae arbores.	Die fruchttragenden Bäume.
II.	8-9	De vitium natura.	Über die Beschaffenheit der Weinreben,
III.	10-19	Quibusmodisserantur. De uvarum natura et cura.	Wie man sie pflanzt. Über Beschaffenheit und Pflege der Trauben.
IV.	20-43	Vitium et uvarum genera XCI.	91 Arten von Weinreben und Trauben.
V.	44-52	Insignia culturae et vinearum.	Besonderheiten der Kultur und der Weingärten.
VI.	53—57	De inventione mulsi.	Über die Erfindung des Honigweins.
VII.	58	De natura vini.	Von der Beschaffenheit des Weins.
VIII.	59-72	Vina generosa L.	50 edle Weine.
IX.	73-76	Vina generosa transmarina XXXVIII.	38 edle Weine aus Übersee,
X.	77-79	Vini salsi genera VII.	7 Arten von Salzvein.
XI.	80-85	De passi et hepsematum et dulcium generibus XVII.	17 Arten von Wein aus getrockneten Weinbeeren, eingekochtem Most und von Süßwein.
XII.	86	Secundari vini genera III.	3 Arten von geringerem Wein.
XIII.	87	Quam nuper coeperint vina generosa in Italia.	Wann zuerst die edlen Weine in Italien aufkamen.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Botanik-Fruchtbäume

XIV.	88-91	De vino observationes a Romulo rege.	Vorschriften über den Wein von König Romulus.
XV.	92-93	Quibus vinis usi antiqui.	Welche Weine die Alten verwendeten.
XVI.	94-95	De vino Opimiano. Notabilia circa apothecas.	Vom Wein des Opimius. Bemerkenswertes über die Weinlager.
XVII.	96-97	Quando primum vini quattuor genera apposita.	Wann zuerst 4 Weinsorten vorgesetzt wurden.
XVIII.	98-99	Ex labrusca usus V. Qui frigidissimus natura suscus.	5 Anwendungen des wilden Weines. Welcher Saft von Natur der kälteste ist.
XIX.	100-112	Vini ficticii genera LXVI.	66 Arten künstlichen Weins.
XX.	113	Hydromeli sive apomeli sive melicraton.	Honigmet oder Honigwasser oder Wassermet.
XXI.	114-115	Oxymeli.	Essig mit Honig vermischt.
XXII.	116-118	Vini prodigiosa genera XII.	12 wunderbare Arten von Wein.
XXIII.	119	Quibus vinis ad Sacra uti fas non stt.	Welche Weine man beim Opfer nicht verwenden darf.
XXIV-XXV.	120-130	Quibus generibus musta condiant. De pice, resinis.	Nach welchen Verfahren man den Most würzt. Vom Pech, von den Harzen.
XXVI.	131	De aceto. De faece.	Vom Essig. Von der Hefe.
XXVII.	132-136	De vasis vinariis. De cellis.	Von den Weingefäßen. Von den Kellern.
XXVIII.	137-148	De ebrietate.	Von der Trunkenheit.
XXIX.	149-150	Ex aqua et frugibus vini vim fieri.	Wie man aus Wasser und Getreide ein weinartiges Getränk erhält.
Summa:		res et historiae et observationes DX.	Summe aller Gegenstände, Geschichten und Beobachtungen: 510.

Botanik-Fruchtbäume

Ex auctoribus

Comelio Valeriano. Vergilio. Celso. Catone censorio. Sasernis patre et filio. Scrofa. M.Varrone. D. Silano. Fabio Pictore. Trogo. *Hygino*. Flacco Verrio. Graecino. Attico Iulio. Columella. Masurio Sabino. Fenestella. Tergilla. Maccio Plauto. Fabio Dossenno. Scaevola. L. Aelio, Ateio Capitone. Cotta Messalino. L. Pisone. Pompeio Lenaeo. Fabiano. Sextio Nigro. Vibio Rufino.

Extern Js

Hesiodo. Theophrasto. Aristotele. Democrito. Hierone rege. Philometore rege. Attalo rege. Archyta. Xenophonte. Amphilocho Athenaeo. Anaxipoli Thasio. Apollodoro Lemnio. Aristophane Milesio. Antigono Cymaeo. Agathocle Chio. Apollonio Pergameno. Aristandro Athenaeo. Bacchio Milesio. Bione Solense. Chaerea Atheniense. Cheresto item. Diodoro Prieneo. Dinone Colophonio. Epigene Rhodio. Euagone Thasio. Euphronio Athenaeo. Androtione qui de agricultura scripsit. Aeschrione qui item. Lysimacho qui item. Dionysio qui Magonem transtulit. Diophane qui ex Dionysio epitomas fecit. Asclepiade niedico. Erasistrato item. Commiade qui de conditura vini scripsit. Aristomacho qui item. Hicesio qui item. Themisone medico. Onesicrito. Iuba rege.

Quellen: Römische Autoren

Cornelius Valerianus. Vergilius. Celsus. Cato, der Zensor. Saserna, Vater und Sohn. Scrofa. M. Varro. D. Silanus. Fabius Pictor. Trogus. Hyginus. Verrius Flaccus. Graecinus. Julius Atticus. Columella. Masurius Sabinus. Fenestella. Tergilla. Maccius Plautus. Fabius Dossenus. Scaevola. L. Aelius. Ateius Capito. Cotta Messalinus. L. Piso. Pompeius Lenaeus. Fabianus. Sextius Niger. Vibius Rufinus.

Fremde Autoren..

Hesiodos. Theophrastos. Aristoteles. Demokritos. König Hieron. König Philometor. König Attalos. Archytas. Xenophon. Amphilochos aus Athen. Anaxipolis aus Thasos. Apollodoros aus Lemnos. Aristophanes aus Milet. Antigonos aus Kyme. Agathokles aus Chios. Apollonios aus Pergamon. Aristandros aus Athen. Bacchios aus Milet. Bion aus Soloi. Chaireas aus Athen. Cherestos aus Athen. Diodoros aus Priene. Dinon aus Kolophon. Epigenes aus Rhodos. Euagon aus Thasos. Euphronios aus Athen. Androtion, der über den Ackerbau schrieb. Aischrion ebenso. Lysimachos ebenso. Dionysios, der den Mago übersetzte. Diophanes, der einen Auszug aus dem Dionysios machte. Der Arzt Asklepiades. Der Arzt Erasistratos. Kommiades, der über die Zubereitung des Weines schrieb. Aristomachos ebenso. Hikesios ebenso. Der Arzt Themison. Onesikritos. König Iuba.